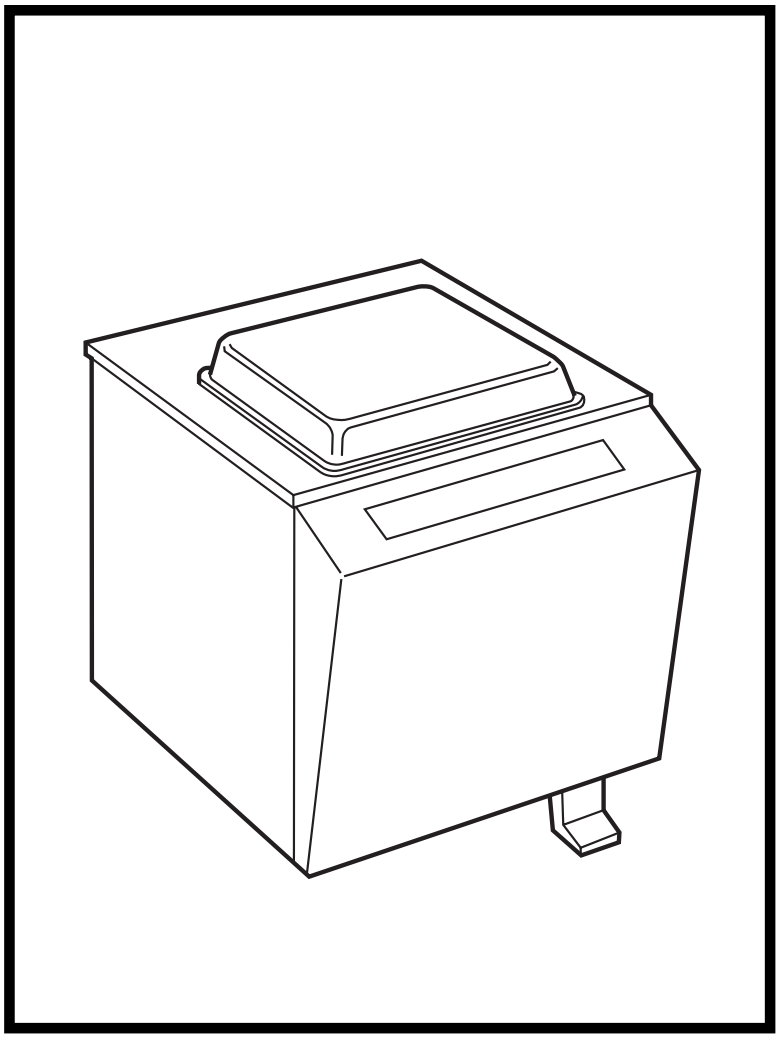
Reservdelar
Spare Parts
Peças sobressalentes
Pezas de repuesto



Spoldesinfektor

Flusher disinfector

Desinfectora de descarga

Máquina de lavado y desinfección por descarga de agua

S-406

Tillv. nr. 203238 -

4998148-01

GETINGE DISINFECTION

CE 0301 Produced: 1998

Innehåll

Sammanställning 4
Lyftenhet 6
Insats och temperaturgivare 8
Rotating jet 10
Ångalstrare komplett 12
Dosering spraypump 14
Dosering slangpump 16
Dosering avkalkning 18
Rördragning, ångalstrare 20
Direkt ånga 22
Magnetventil komplett 24
Magnetventil komplett 26
Spraypump komplett 28
Styrsystem 30
Dekaler 32

Contents

Assembly 4
Lifting unit 6
Insert and temperature sensor 8
Rotating jet 10
Steam generator assembly 12
Dosing vane pump 14
Dosing hose pump 16
Dosing deliming 18
Pipe routing, steam generator 20
Direct steam 22
Solenoid valve assembly 24
Solenoid valve assembly 26
Vane pump assembly 28
Control system 30
Sticker 32

Índice

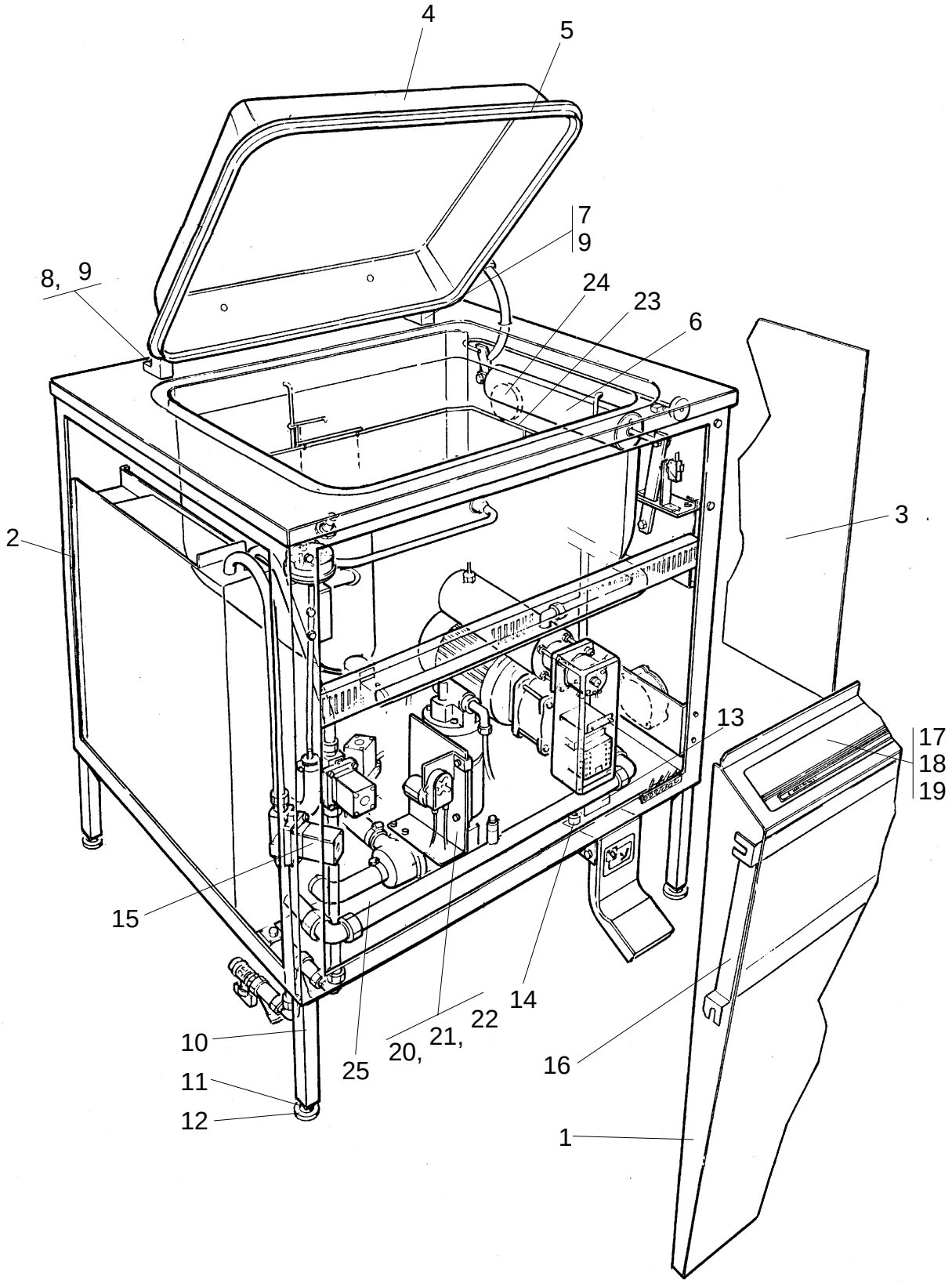
Conjunto 4
Unidade de levatamento 6
Sensor de temperatura e guarnições 8
Jato rotativo 10
Gerador de vapor, conjunto 12
Dosagem, bomba de palheta 14
Dosador, bomba de mangueria 16
Dosagem, neutralizador de calcário 18
Traçado da tubulação, gerador de vapor 20
Vapor direto 22
Válvula solenóide, conjunto 24
Válvula solenóide, conjunto 26
Bomba de palheta 28
Sistema de controle 30
Autocolante 32

Índice

Montaje 4
Unidad elevadora 6
Accesorio y sensor de temperatura 8
Surtidor giratorio 10
Conjunto de generador de vapor 12
Bomba de dosificación de paletas 14
Bomba de dosificación de tubo flexible 16
Dosificación, descalcificación 18
Trayecto de la tubería, generador de vapor 20
Vapor directo 22
Conjunto de válvula solenoide 24
Conjunto de válvula solenoide 26
Conjunto de bomba de paletas 28
Sistema de control 30
Etiqueta adhesiva 32

Sammanställning / Assembly / Conjunto / Montaje

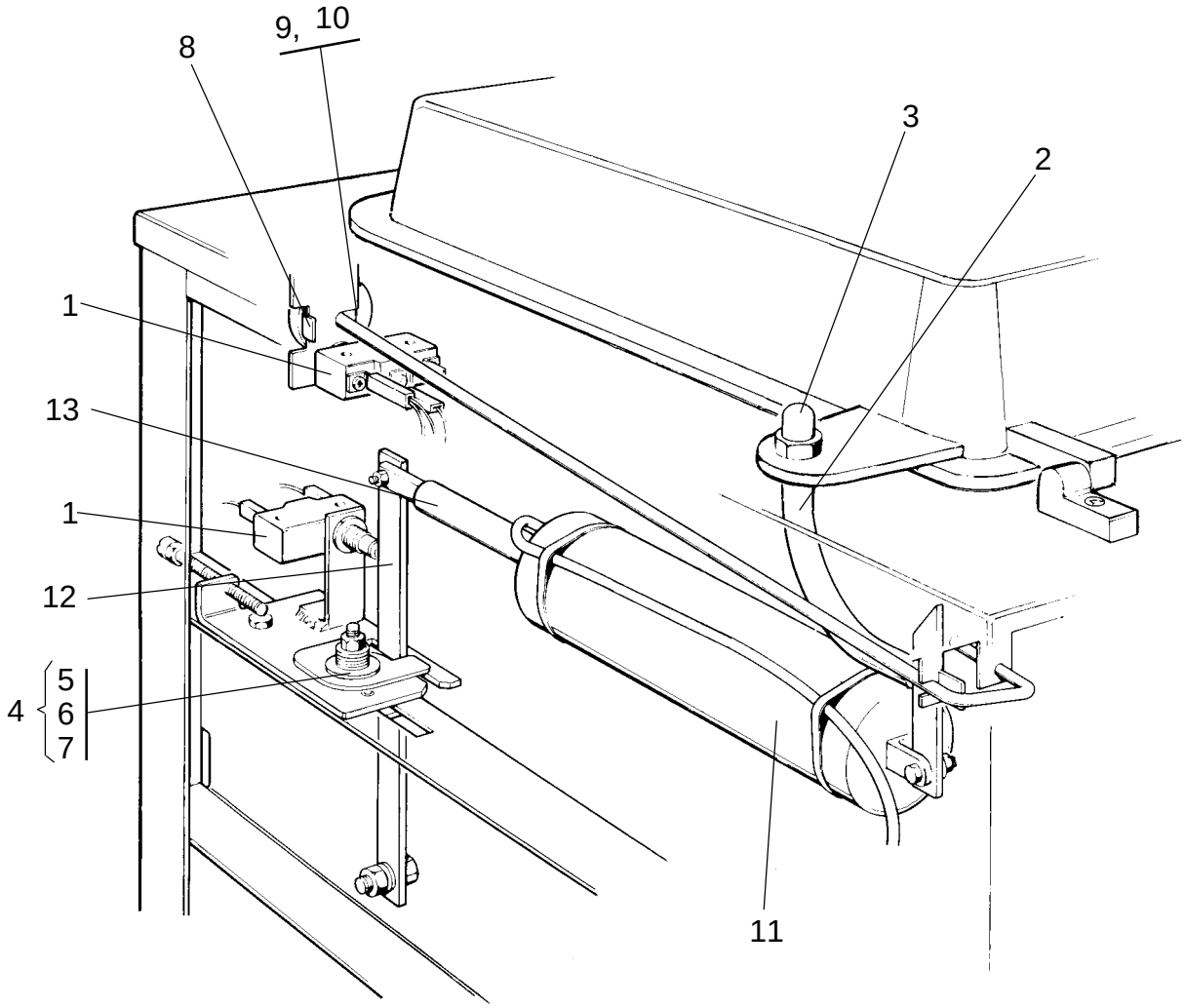
Pos Ref	Art. No.	Beskrivning	Description	Descrição	Descripción
1	4990804-20	Frontplåt	Front panel	Painel	Panel delantero
2	4686426-01	Sida, vänster	Side, left	Lado, esquerdo	Lateral, izquierdo
3	4686426-00	Sida, höger	Side, right	Lado, direito	Lateral, derecho
4	4989617-00	Lock, komplett	Lid assembly	Montagem da tampa	Conjunto de tapa
5	4685403-00	Lockpackning	Lid seal	Vedador da tampa	Junta de la tapa
6 adjunta		Lyftenhet Se separat sida	Lifting unit See separate page	Unidade de levantamento Ver página em separado	Unidad elevadora Consulte la página que se
7	4987020-00	Gångledsfäste, höger	Hinge attachment, right	Dobradiça, direita	Bisagra, derecha
8	4987021-00	Gångledsfäste, vänster	Hinge attachment, left	Dobradiça, esquerda	Bisagra, izquierda
9	4685013-00	Gångledsaxel	Hinge shaft	Eixo da dobradiça	Eje de la bisagra
10	4685976-00	Ben, komplett	Leg assembly	Conjunto de pernas	Conjunto de pata
11	4639036-70	Fot	Foot	Pé	Pata
12	4685000-00	Fotbricka	Foot washer	Arruela do pé	Arandela de la pata
13	4990806-00	Mikrobrytare, fotpedal	Microswitch, foot pedal	Microinterruptor, pedal	Microinterruptor, pedal de pie
14	4987371-00	Gummidämpare	Rubber damper	Amortecador de borracha	Amortiguador de goma
15		Rördragning, ångalstrare Rördragning, direkt ånga Se separata sidor	Pipe routing Pipe routing, direct steam See separate pages	Localização dos tubos Localização dos tubos, vapor direto Ver página em separado	Trayecto de la tubería Trayecto de la tubería, vapor directo Consulte las páginas que se adjuntan
16	4990827-02	Elektronikenhet	Electronic unit	Unidade eletrônica	Unidad electrónica
17	4990633-00	Frontkort	Front card	Painel frontal	Tarjeta delantera
18	4990995-00	Displayskydd	Display protection	Proteção do mostrador	Protección de la ventana de visualización
19		Dekal	Decal sticker	Decalque	Etiqueta Decal
20		Dosering, slangpump Se separat sida	Dosing, hose pump See separate page	Dosagem, mangueira da bomba Ver página em separado	Bomba de dosificación de tubo flexible Consulte la página que se adjunta
21		Dosering, spraypump Se separat sida	Dosing, vane pump See separate page	Dosagem, bomba de palheta Ver página em separado	Bomba de dosificación de paletas Consulte la página que se adjunta
22		Dosering, avkalkning Se separat sida	Dosing, deliming See separate page	Dosagem, neutralizador calcário Ver página em separado	Dosificación, descalcificación Consulte la página que se adjunta
23		Insats och temperaturgivare Se separat sida	Insert and temperature sensor See separate page	Guarnião e sensor de temperatura Ver página em separado	Sensor de temperatura y accesorio Consulte la página que se adjunta
24	4991232-00	Transformator kompl, 200 V/230 V Endast Japan	Transformer, assembly, 200 V/ 230 V Only Japan	Transformador conjunto 200 V/ 230 V Apenas Japão	Transformador, conjunto, 200 V/ 230 V Sólo Japón
25	4987618-00	Frånskiljningsanordning Endast Japan	Power cut-off device Only Japan	Dispositivo de corte de energia Apenas Japão	Dispositivo cortacorriente Sólo Japón



V590

Lyftenhet / Unidade de levatamento
Lifting unit / Unidad elevadora

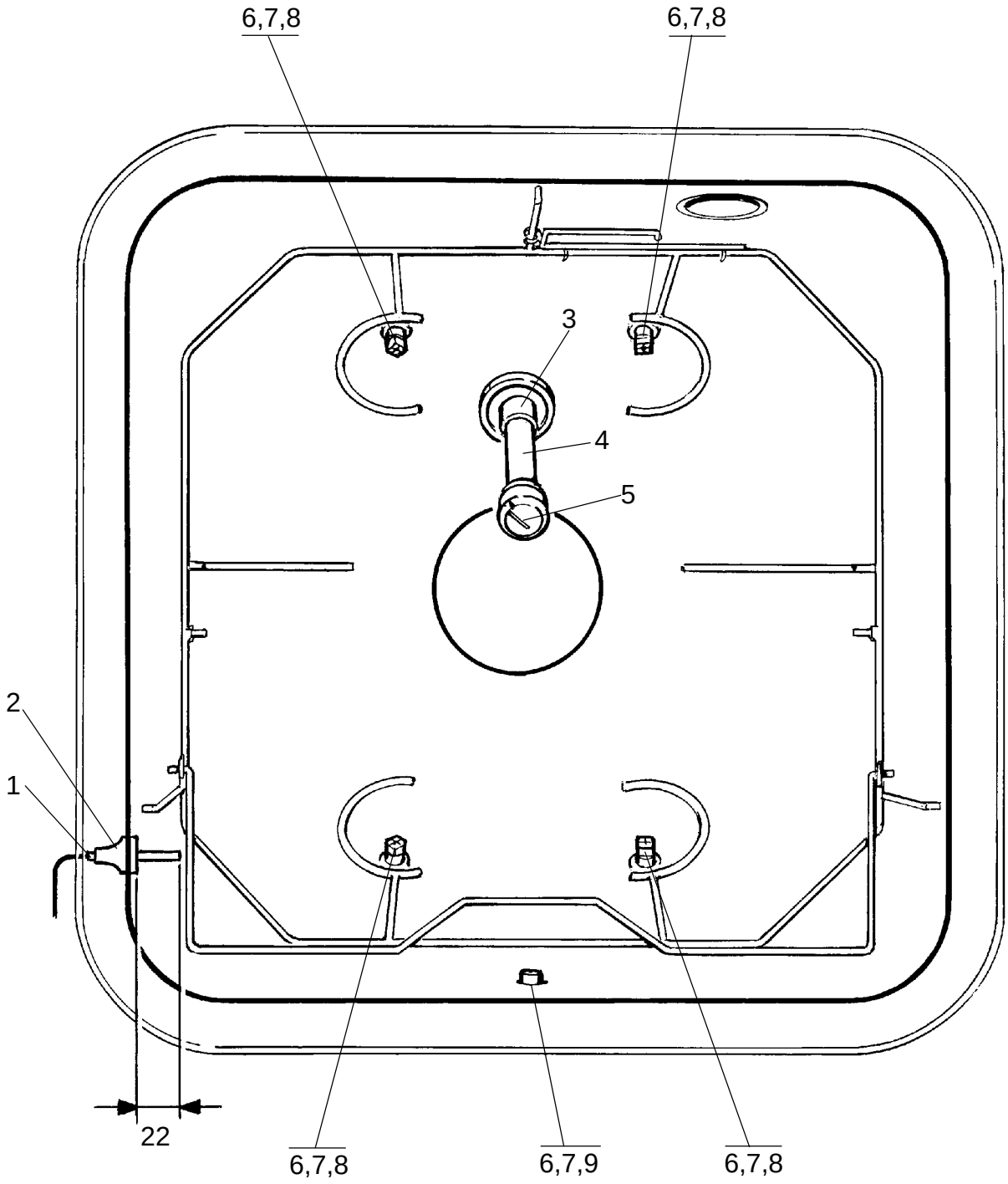
Pos Ref	Art. No.	Beskrivning	Description	Descrição	Descripción
1	4990806-00	Mikrobrytare	Microswitch	Microinterruptor	Microinterruptor
2	4989519-01	Hävarm, komplett	Lever assembly	Alavanca, conjunto	Conjunto de palanca
3	7323122-14	Kupolmutter M12	Domed nut M12	Porca sextavada M12	Tuerca redonda M12
4	4989493-75	Spärrenhet, komplett	Blocking unit assembly	Unidade de travamento, conjunto	Conjunto de unidad de bloqueo
5	4769169-00	• Segment	• Segment	• Segmento	• Segmento
6	4769167-00	• Kula	• Ball	• Esfera	• Bola
7	7373814-00	• Brickfjäder	• Disc washer	• Arruela	• Arandela de disco
8	4987116-00	Låsbleck	Lock plate	Placa de travamento	Placa de cierre
9	4987117-00	Kontaktplatta	Contact plate	Placa de contato	Placa de contacto
10	122861	Fjäder	Spring	Mola	Resorte
11	4989837-00	Linjär motor	Linear motor	Motor linear	Motor lineal
12	4989521-00	Bygel, komplett	Clamp assembly	Conjunto de retenção	Conjunto de la abrazadera
13	4990092-00	Kolvstång, komplett	Piston rod assembly	Conjunto da biela	Conjunto de la barra del pistón



V1023

Insats och temperaturgivare
Insert and temperature sensor
Sensor de temperatura e guarnições
Accesorio y sensor de temperatura

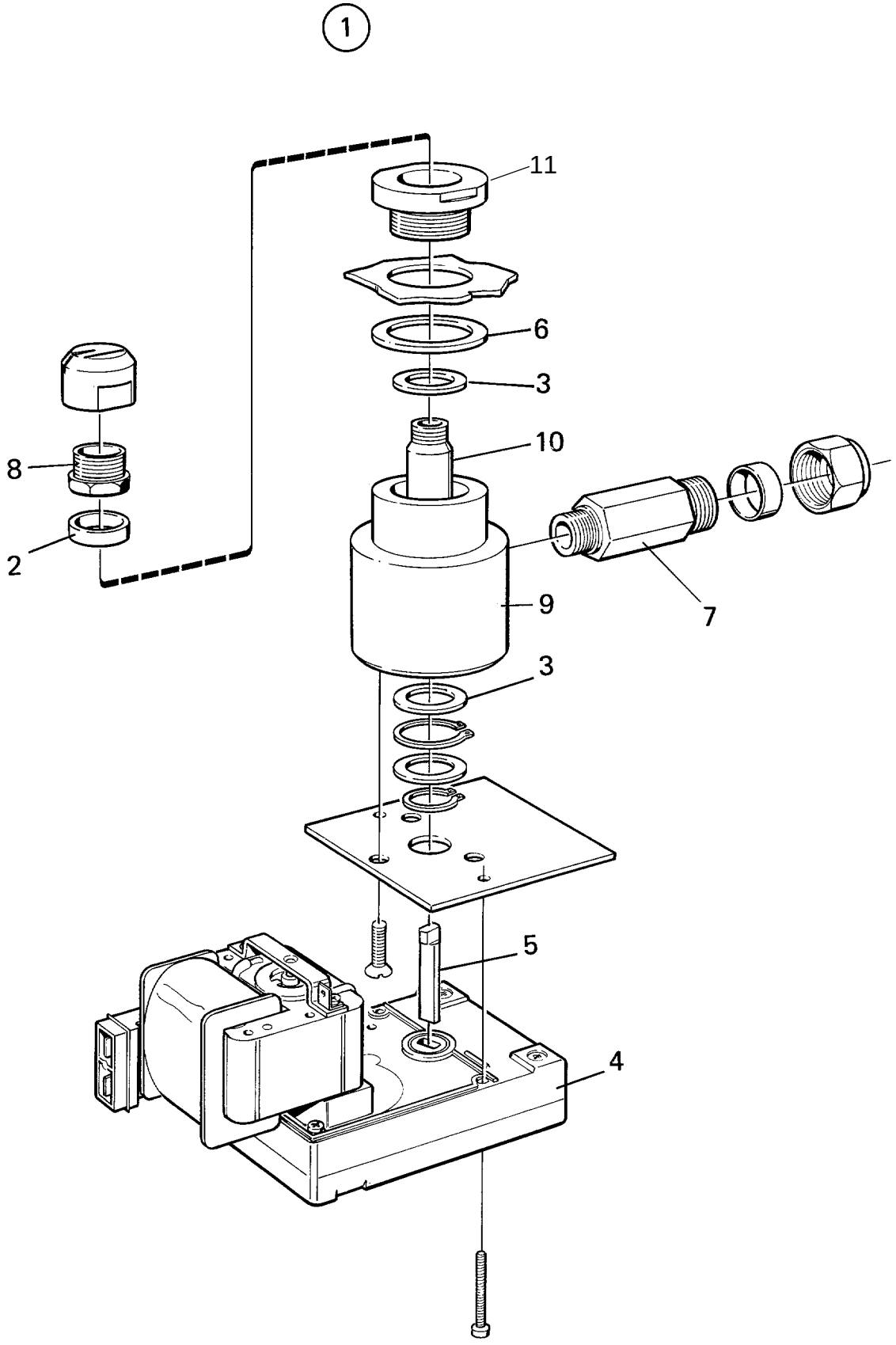
Pos Ref	Art. No.	Beskrivning	Description	Descrição	Descripción
1	4990817-00	Temperaturgivare	Temperature sensor	Sensor de temperatura	Sensor de temperatura
2	4990815-00	Temperaturgivare, tätning	Temperature sensor, seal	Sensor de temperatura, vedador	Sensor de temperatura, obturador
3	4987873-00	Bussning	Bushing	Casquilho	Casquillo
4	4988851-00	Förlängning	Extension piece	Peça extensora	Extensión
5	4987595-00	Dyshuvud	Jet head	Cabeça do jato	Cabeza del surtidor
6	4686287-00	Dysfäste	Jet anchorage	Ancoragem do jato	Anclaje del surtidor
7	4994219-00	Packning 25x17x3	Seal 25x17x3	Vedadorg 25x17x3	Junta 25x17x3
8	4685650-00	Dysa 1/8”6SQ	Jet 1/8”6SQ	Jato 1/8”6SQ	Surtidor 1/8”6SQ
9	4688525-00	Dysa 1/8” 8W	Jet 1/8” 8W	Jato 1/8” 8W	Surtidor 1/8” 8W



V1024

Roterande dysa
Rotating jet
Jato rotativo
Surtidor giratorio

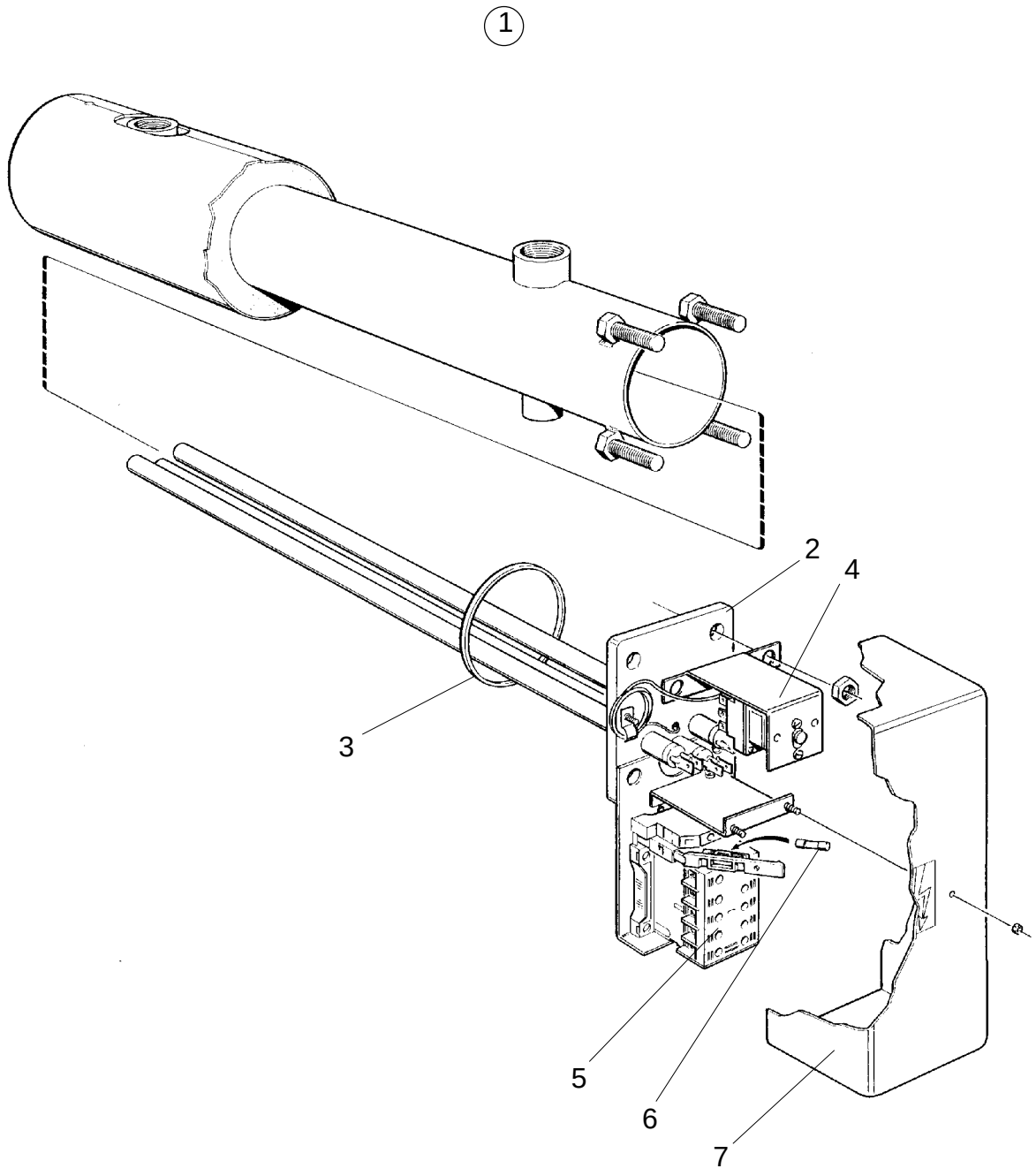
Pos Ref	Art. No.	Beskrivning	Description	Descrição	Descripción
1	4986735-02	Roterande dysa, komplett	Rotating jet assembly	Jato rotativo, conjunto	Conjunto de surtidor giratorio
2	4987112-00	• Tätning	• Seal	• Vedador	• Junta
3	4772506-00	• Radialtätning	• Radial seal	• Vedador radial	• Junta radial
4	4987402-02	• Motor med växellåda	• Motor with gearbox	• Motor, com engrenagens	• Motor con caja de engranajes
5	4987394-00	• Medbringare	• Companion flange	• Flange estriado	• Brida auxiliar
6	4986736-00	• Packning	• Seal	• Vedador	• Junta
7	4991132-00	Anslutning	Connection	Conexão	Conexión
8	4987873-00	Bussning	Bushing	Bucha	Casquillo
9	4986657-00	Lagring	Housing	Envoltura	Carcasa
10	4986659-00	Matarrör	Feed pipe	Tubo de alimantação	Tubería de alimentación
11	4986658-00	Låsskruv	Locking screw	Parafuso de fixação	Tornillo de bloqueo



V1013

Ångalstrare komplett
Steam generator assembly
Gerador de vapor, conjunto
Conjunto de generador de vapor

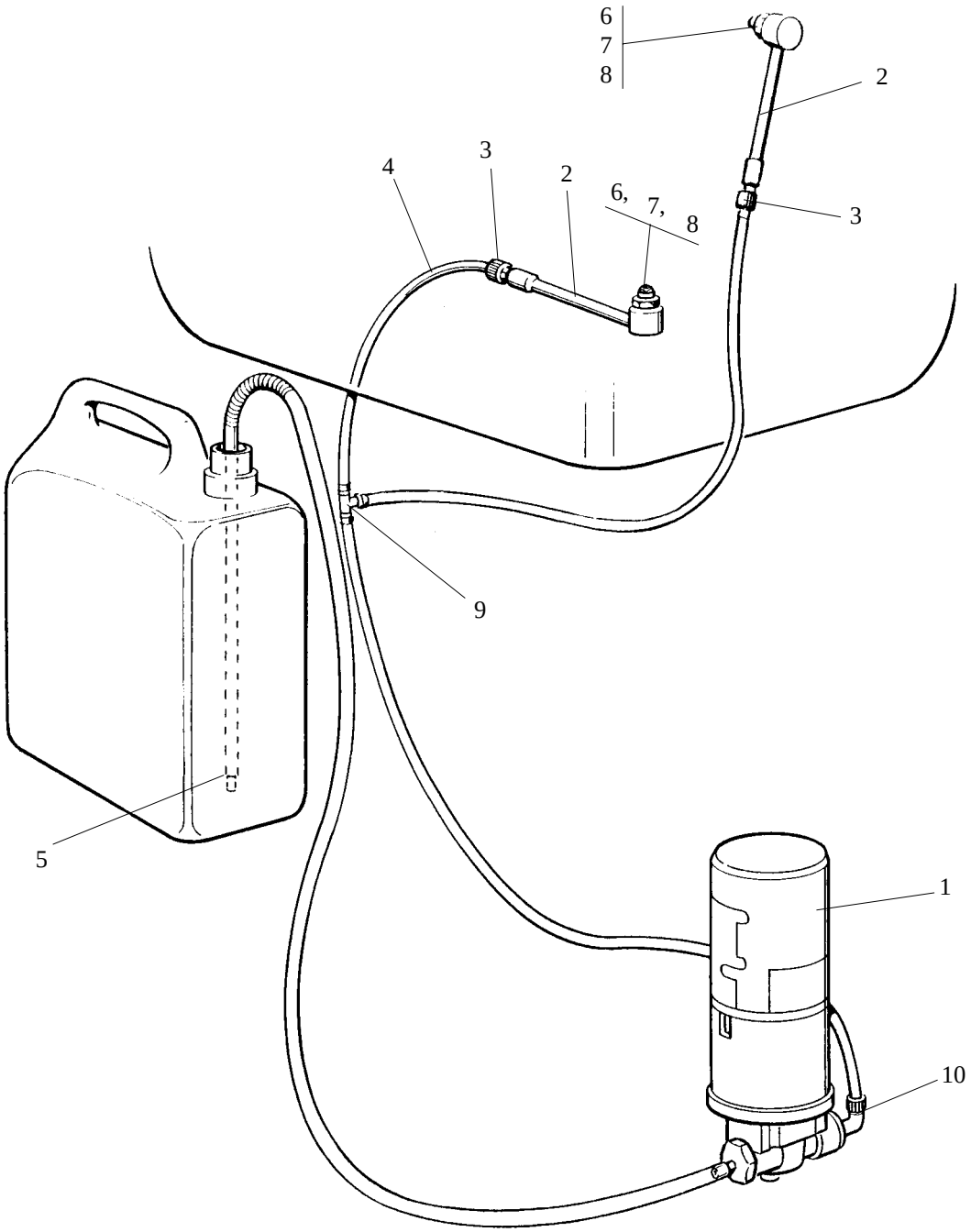
Pos Ref	Art. No.	Beskrivning	Description	Descrição	Descripción
1	4993240-00	Ångalstrare, komplett	Steam generator assembly	Gerador de vapor, conjunto	Conjunto de generador de vapor
2	4991027-00 4991027-01	• Element, komplett 230 V • Element, komplett 200 V	• Complete element 230 V • Complete element 200 V	• Resistência,conjunto 230 V • Resistência,conjunto 200 V	• Elemento completo 230 V • Elemento completo 200 V
3	4688403-00	• O-ring	• O-ring	• Anel-O	• Junta tórica
4	4990857-00	• Överhettningsskydd	• Overheating protection	• Proteção anti superaquecimento	• Protección contra recalentamiento
5	4688354-00	• Kontaktor 50/60 Hz	• Contact 50/60 Hz	• Contator 50/60 Hz	• Contacto 50/60 Hz
6	4688406-00	• Säkring 10 A	• Fuse 10 A	• Fusível 10 A	• Fusible 10 A
7	4689143-01	• Kåpa, plast	• Plastic casing	• Encapsulamento, plástico	• Carcasa de plástico



V302

Dosering, spraypump 4991941-00 Dosagem, bomba de palheta 4991941-00
Dosing, vane pump 4991941-00 Bomba de dosificación de paletas 4991941-00

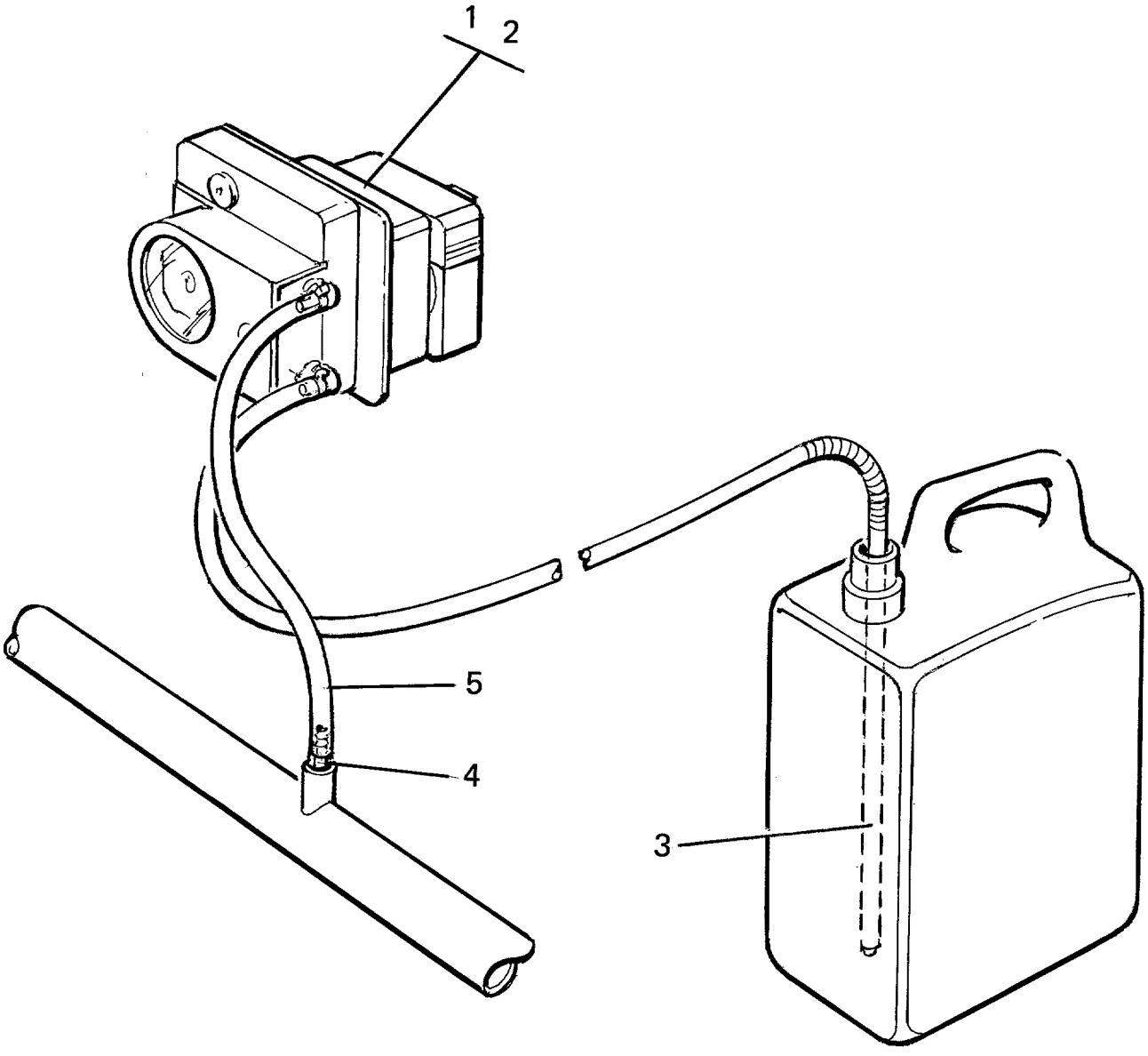
Pos Ref	Art. No.	Beskrivning	Description	Descrição	Descripción
1		Spraypump komplett Se separat sida	Vane pump assembly See separate page	Bomba de palheta, conjunto Ver página em separado	Conjunto de bomba de paletas Consulte la página que se adjunta
2	4771840-00	Diskmedelsanslutning	Dishwashing detergent connection	Conexão para detergente	Conexión del detergente para lavado
3	931014	Koppling rak 8/6 1/8"	Straight coupling 8/6 1/8"	Acoplamento direto 8/6 1/8"	Acoplamiento directo 8/6 1/8"
4	931016	Rör, plast 8/6	Plastic tube 8/6	Tubo, plástico 8/6	Tubo de plástico 8/6
5	4689834-00	Diskmedelsrör	Dishwashing detergent pipe	Tubo para detergente	Tubo del detergente para lavado
6	4686287-00	Dysfäste	Jet anchorage	Ancoragem do jato	Anclaje del surtidor
7	4686970-00	Dysa 1/8" rostfri	Jet 1/8" stainless	Jato 1/8" aço inox	Surtidor 1/8" inoxidable
8	5802024-00	Packning 22/17	Seal 22/17	Vedadora 22/17	Junta 22/17
9	4685414-00	Koppling T, 8/6	Coupling T, 8/6	Acoplamento T, 8/6	Acoplamiento T, 8/6
10	931015	Koppling L, 8/6 1/8"	Coupling L, 8/6 1/8"	Acoplamento L, 8/6 1/8"	Acoplamiento L, 8/6 1/8"



V1025

Dosering slangpump 4991040-00 Dosador, bomba de mangueria 4991040-00 Dosing hose pump 4991040-00 Bomba de dosificación de tubo flexible 4991040-00

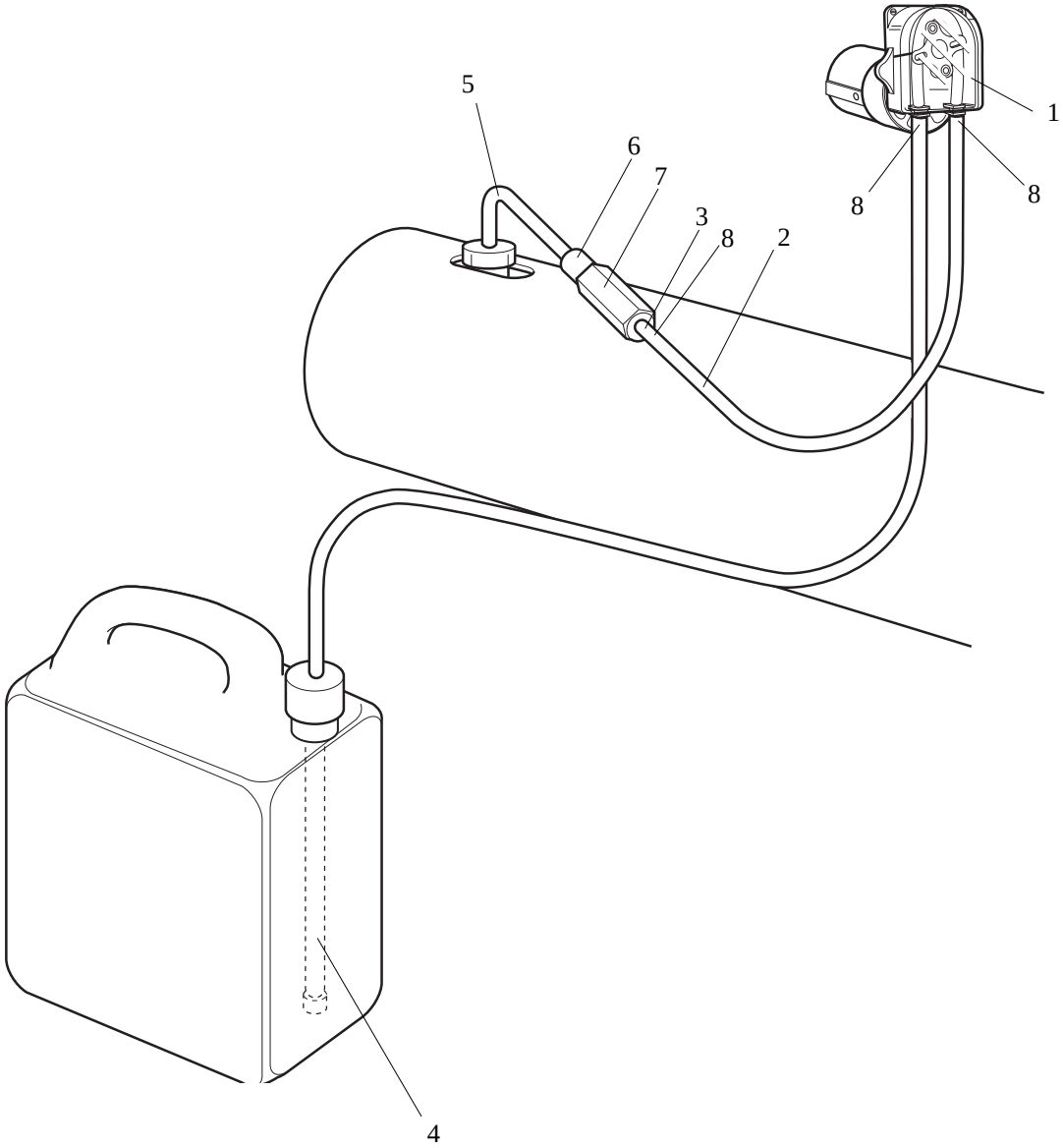
Pos Ref	Art. No.	Beskrivning	Description	Descrição	Descripción
1	4991692-06	Slangpump 50/60 Hz	Hose pump 50/60 Hz	Bomba de mangueira 50/60 Hz	Bomba de tubo flexible 50/60 Hz
2	4993180-00	Reservdelssats	Spare parts kit	Kit de peças sobressalentes	Kit de piezas de repuesto
3	4689834-00	Diskmedelsrör	Dishwashing detergent pipe	Tubo para detergente	Tubo del detergente para lavado
4	931014	Koppling 8/6-1/8"	Coupling 8/6-1/8"	Acoplamento 8/6-1/8"	Acoplamiento 8/6-1/8"
5	930830	Slang, plast 8/5	Plastic hose 8/5	Mangueira plástica 8/5	Tubo de plástico 8/5



V1026

Dosering avkalkning 4991039-00 Dosagem, neutralizador de calcário 4991039-00 Dosering, deliming 4991039-00 Dosificación, descalcificación 4991039-00

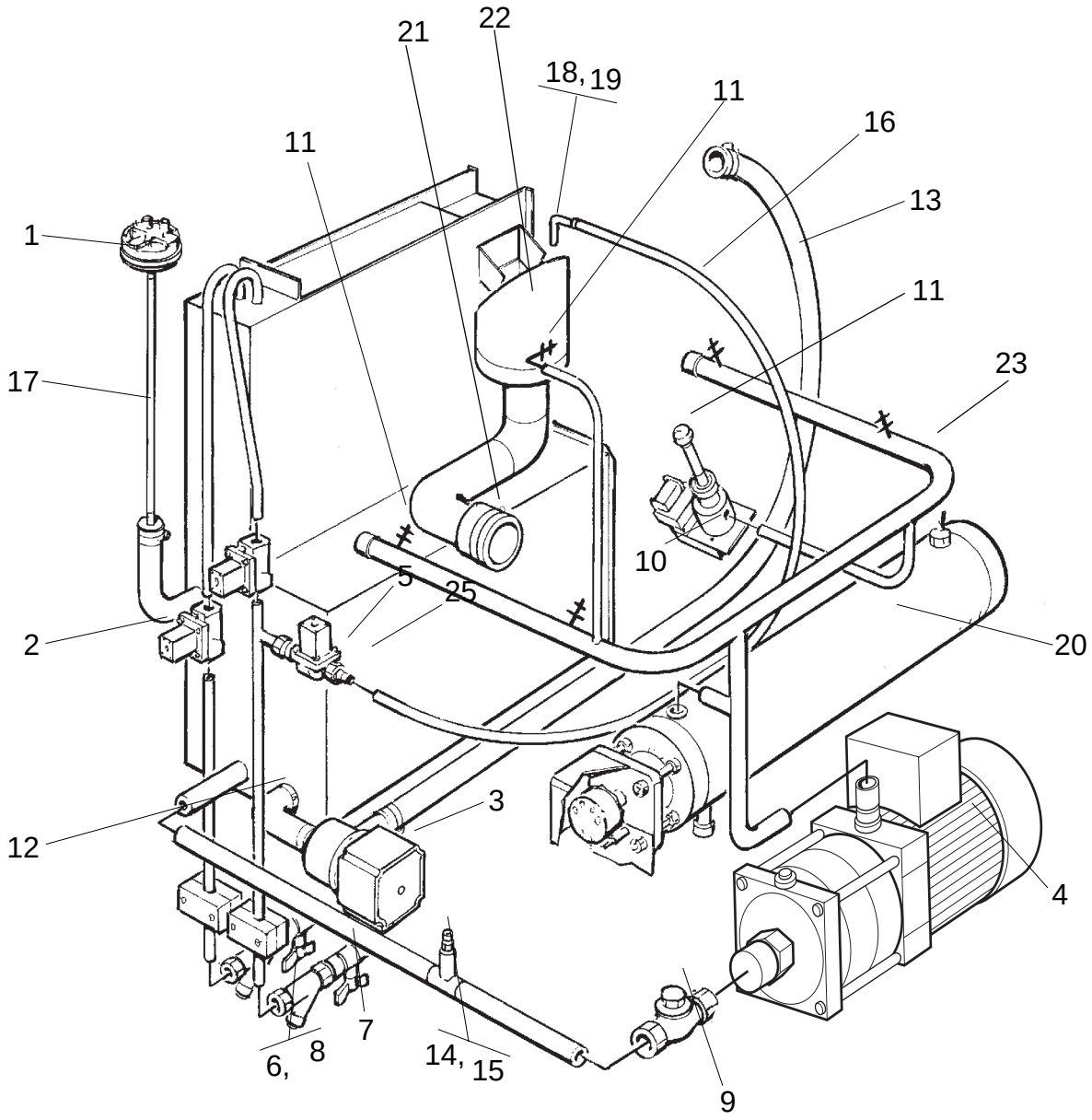
Pos Ref	Art. No.	Beskrivning	Description	Descrição	Descripción
1	4995829-00	Slangpump Autoclude	Autoclude hose pump	Bomba de mangueira autoclude	Tubo flexible de bomba, autoclude
2	4997573-00	Slang PVC, L=3500 mm	PVC hose, L=3500 mm	Mangueira de PVC, L=3500 mm	Tubo flexible, PVC L=3500 mm
3	4688273-00	Slangnippel R1/8"xR7,5	Hose nipple R1/8"xE7,5	Bocal da mangueira R1/8"xR7,5	Boquilla del tubo flexible, R1/8"xR7,5
4	4689834-00	Diskmedelsrör	Dishwashing detergent tube	Tubo do detergente	Tubo de detergente
5	4688960-01	Doseringsrör	Dosing tube	Tubo de dosagem	Tubo de dosificación
6	4995859-00	Nippel R-207 1/8" RF	Nipple R-207 1/8" RF	Bocal R-207 1/8" RF	Boquilla R-207 1/8" RF
7	4995804-00	Backventil 1/8"	Non-return valve 1/8"	Válvula de não retorno 1/8"	Válvula de retención 1/8"
8	4990002-00	Slangklämma	Hose clamp	Braçadeira da mangueira	Abrazadera del tubo flexible



V591

Rördragning, ångalstrare
Pipe routing, steam generator
Traçado da tubulação, gerador de vapor
Trayecto de la tubería, generador de vapor

Pos Ref	Art. No.	Beskrivning	Description	Descrição	Descripción
1	4990112-00	Nivåpressostat	Level pressostat	Nivel do pressostato	Presostato de nivel
2		Magnetventil 1/2" Se separat sida	Solenoid valve 1/2" See separate page	Válvula solenóide 1/2" Ver página em separado	Válvula solenoide 1/2" Consulte la página que se adjunta
3	4689181-00	Pump PE-55, 50 Hz	Pump PE-55, 50 Hz	Bomba PE-55, 50 Hz	Bomba PE-55, 50 Hz
	4689181-01	Pump PE-55, 60 Hz	Pump PE-55, 60 Hz	Bomba PE-55, 60 Hz	Bomba PE-55, 60 Hz
4	4995417-00	Pump CH4-40, 230V 50 Hz	Pump CH4-40, 230V 50 Hz	Bomba CH4-40, 230V 50 Hz	Bomba CH4-40, 230V 50 Hz
	4996688-01	Pump CH4-30, 240V 60 Hz	Pump CH4-30, 240V 60 Hz	Bomba CH4-30, 240V 60 Hz	Bomba CH4-30, 240V 60 Hz
	4996688-02	Pump CH4-30, 208V 60 Hz	Pump CH4-30, 208V 60 Hz	Bomba CH4-30, 208V 60 Hz	Bomba CH4-30, 208V 60 Hz
5	4770256-00	Strypkoppling	Restriction coupling	Acoplamento de limitaçao	Acoplamiento de restricción
6	4993432-00	Filterinsats	Filter insert	Guarnição de filtro	Accesorio del filtro
7	4685825-01	Kulventil 1/2"	Ball valve 1/2"	Válvula 1/2"	Válvula esférica 1/2"
8	5800063	Filter 1/2"	Filter 1/2"	Filtro 1/2"	Filtro 1/2"
9	4986684-00	Backventil 1"	Non-return valve 1"	Válvula de não retorno 1"	Válvula de retención 1"
10		Roterande dysa Se separat sida	Rotating jet See separate page	Jato rotativo Ver página em separado	Surtidor giratorio Consulte la página que se adjunta
11		Dysplacering Se separat sida	Jet placement See separate page	Colocação de jactos Ver página em separado	Ubicación del surtidor Consulte la página que se adjunta
12	4689178-00	Slangvinkel	Hose elbow	Cotovelo	Codo del tubo flexible
13	4689406-10	Slang 23/31-850	Hose 23/31-850	Mangueira 23/31-850	Tubo flexible 23/31-850
14	932177	Rensprop 1/8	Strainer 1/8	Ralo 1/8	Filtro 1/8
15	932925	O-ring	O-ring	Anel-O	Junta tórica
16	931016	Rör, plast 8/6	Plastic tube 8/6	Tubo plástico 8/6	Tubo flexible de plástico 8/6
17	930830	Slang, plast 8/5	Plastic hose 8/5	Mangueira plástico 8/5	Tubo de plástico 8/5
18	931014	Koppling, rak 8/6-1/8"	Staright coupling 8/6-1/8"	Acoplamento, direto 8/6-1/8"	Acoplamiento directo 8/6-1/8"
19	931015	Koppling L, 8/6-1/8"	Coupling L, 8/6-1/8"	Acoplamento L, 8/6-1/8"	Acoplamiento L, 8/6-1/8"
20		Ångalstrare Se separat sida	Steam generator See separate page	Gerador de vapor Ver página em separado	Generador de vapor Consulte la página que se adjunta
		Direkt ånga Se separat sida	Direct steam See separate page	Vapor direto Ver página em separado	Vapor directo Consulte la página que se adjunta
21	4995576-00	O-ring	O-ring	Anel-O	Junta tórica
22	4989774-00	Bräddavlopp	Overflow	Extravasão	Rebose
23	4997215-10	Samlingsrör	Collector pipe	Tubo colector	Tubo colector



G074

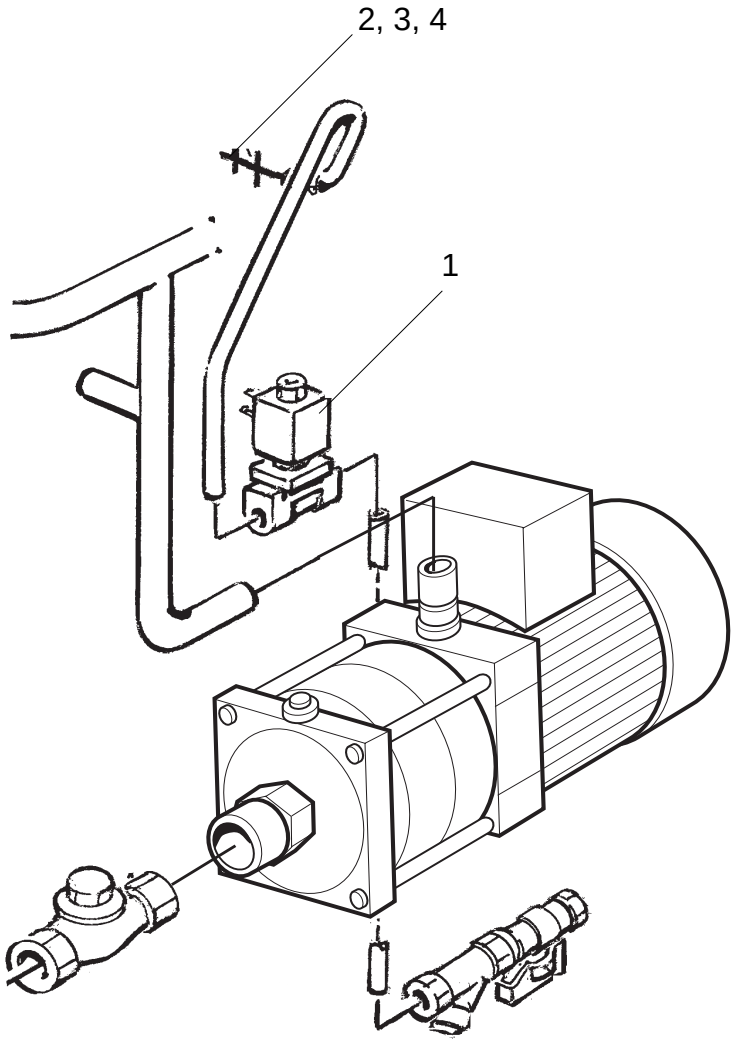
Direkt ånga 4990887-00

Vapor direto 4990887-00

Direct steam 4990887-00

Vapor directo 4990887-00

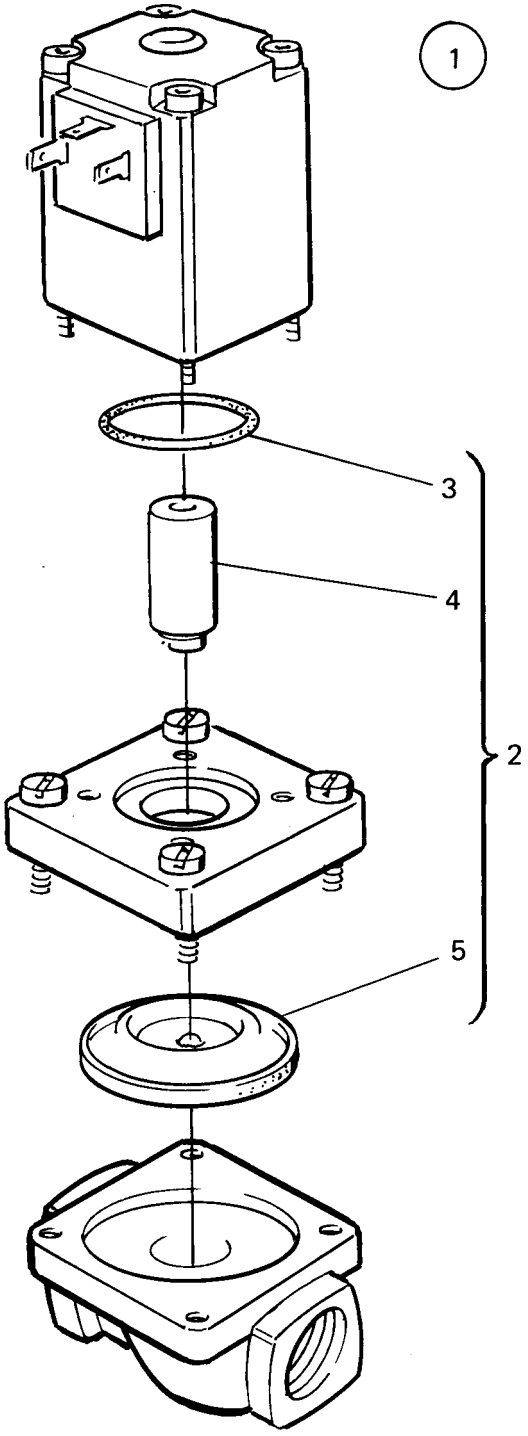
Pos Ref	Art. No.	Beskrivning	Description	Descrição	Descripción
1		Magnetventil 3/8" Se separat sida	Solenoid valve 3/8" See separate page	Válvula solenóide 3/8" Ver página em separado	Válvula solenoide 3/8" Consulte la página que se adjunta
2	4994219-00	Packning 25x17x3	Seal 25x17x3	Vendador 25x17x3	Junta 25x17x3
3	4686287-00	Dysfäste	Jet anchorage	Ancoragem do jato	Anclaje del surtidor
4	4686970-00	Dysa 1/8" rostfri	Jet 1/8" stainless	Jato 1/8" aço inox	Surtidor 1/8" inoxidable



G075

Magnetventil komplett
Solenoid valve assembly
Válvula solenóide, conjunto
Conjunto de válvula solenoide

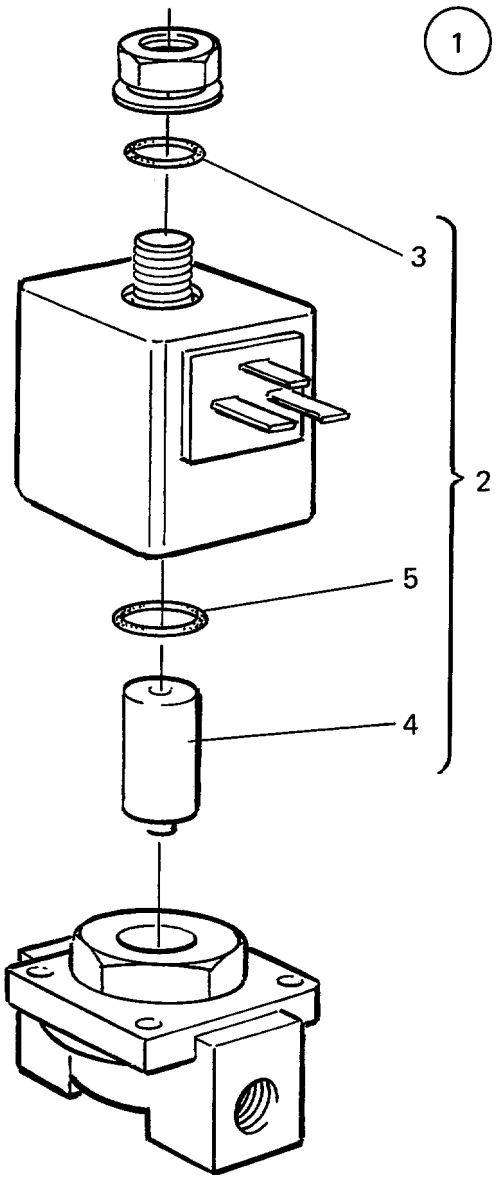
Pos Ref	Art. No.	Beskrivning	Description	Descrição	Descripción
1	4989662-00	Magnetventil, komplett 1/2" 220V 50/60 Hz	Solenoid valve assembly 1/2" 220V 50/60 Hz	Válvula solenóide, conjunto 1/2" 220V 50/60 Hz	Conjunto de la válvula solenoide 1/2" 220V 50/60 Hz
2	4989667-00	• Reservdelssats	• Spare parts kit	• Kit de partes sobressalentes	• Kit de piezas de repuesto
3		•• O-ring	•• O-ring	•• Anel-O	•• Junta tórica
4		•• Kägla	•• Cone	•• Casquilho	•• Cono
5		•• Membran	•• Diaphragm	•• Diafragma	•• Diafragma



V1009

Magnetventil komplett — Válvula solenóide, conjunto
Solenoid valve assembly — Conjunto de válvula solenoide

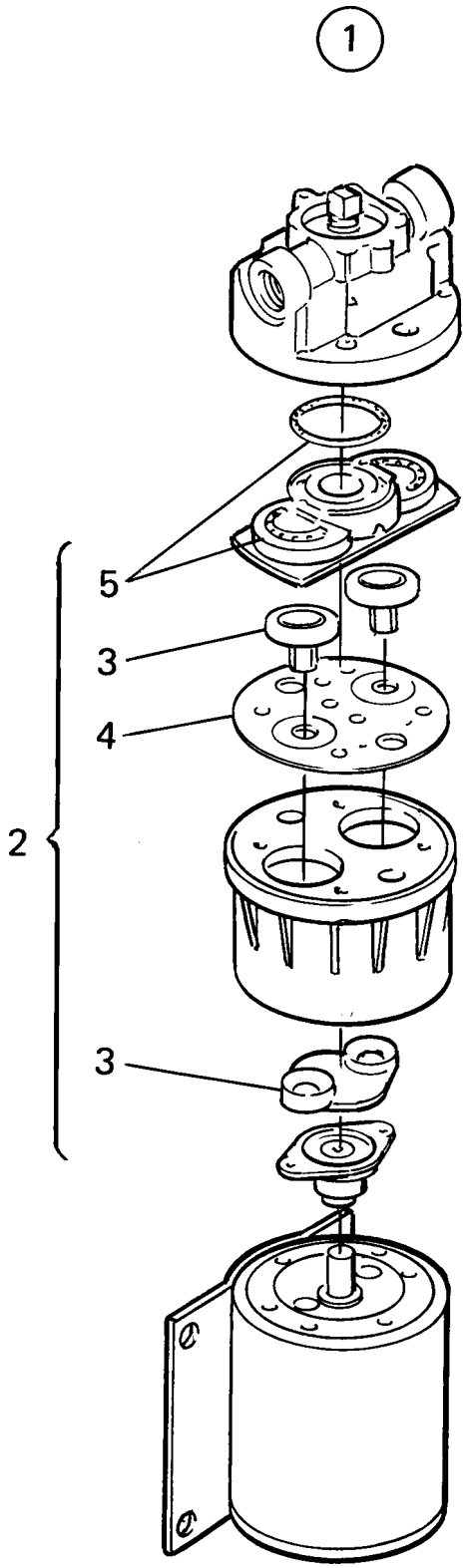
Pos Ref	Art. No.	Beskrivning	Description	Descrição	Descripción
1	4988116-00	Magnetventil, komplett 3/8" 220V 50/60 Hz	Solenoid valve assembly 3/8" 220V 50/60 Hz	Válvula solenóide, conjunto 3/8" 220V 50/60 Hz	Conjunto de la válvula solenoide 3/8" 220V 50/60 Hz
2	4990017-00	• Reservdelssats	• Spare parts kit	• Kit de partes sobressalentes	• Kit de piezas de repuesto
3	1	•• O-ring	•• O-ring	•• Anel-O	•• Junta tórica
4	1	•• Kägla	•• Cone	•• Casquilho	•• Cono
5	1	•• O-ring	•• O-ring	•• Anel-O	•• Junta tórica



V1011

Spraypump komplett
Vane pump assembly
Bomba de palheta
Conjunto de bomba de paletas

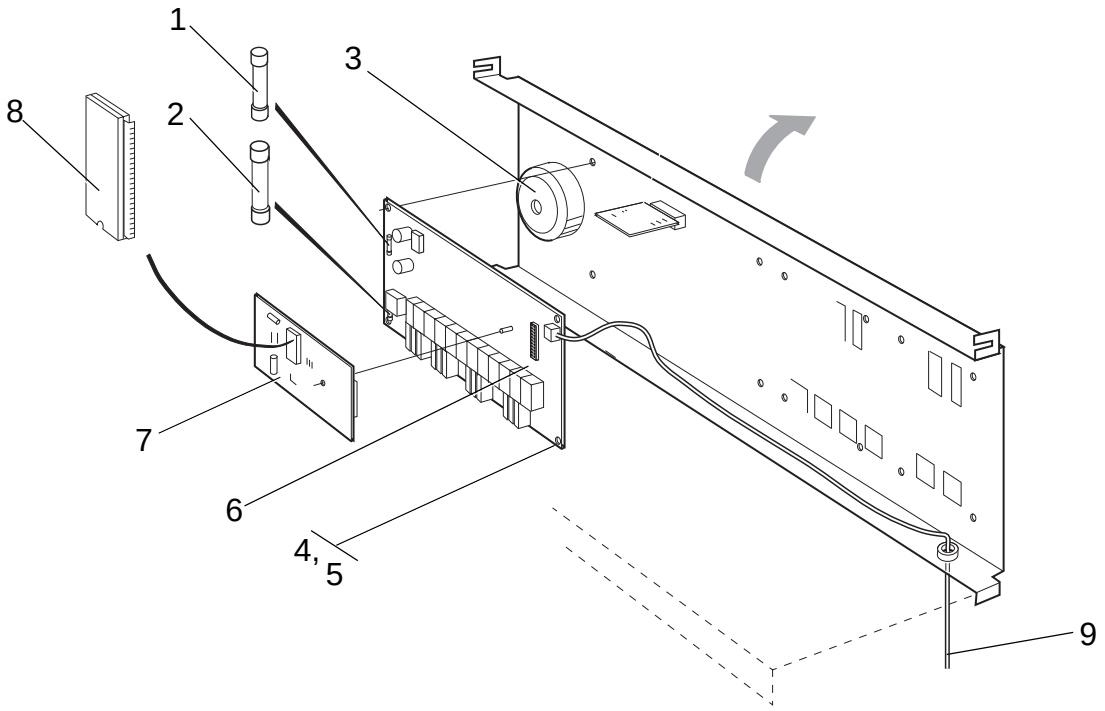
Pos Ref	Art. No.	Beskrivning	Description	Descrição	Descripción
1	4988035-00	Spraypump, komplett	Vane pump assembly	Bomba de palheta, conjunto	Conjunto de bomba de paletas
2	4990016-00	• Reservdelssats	• Spare parts kit	• Kit de partes sobressalentes	• Kit de piezas de repuesto
3		•• Kolvsats	•• Piston kit	•• Kit de pistão	•• Equipo del pistón
4		•• Membran	•• Diaphragm	•• Diafragma	•• Diafragma
5		•• Backventil	•• Non-return valve	•• Válvula de não retorno	•• Válvula de retención



V1012

Styrsystem / Control system / Sistema de controle / Sistema de control

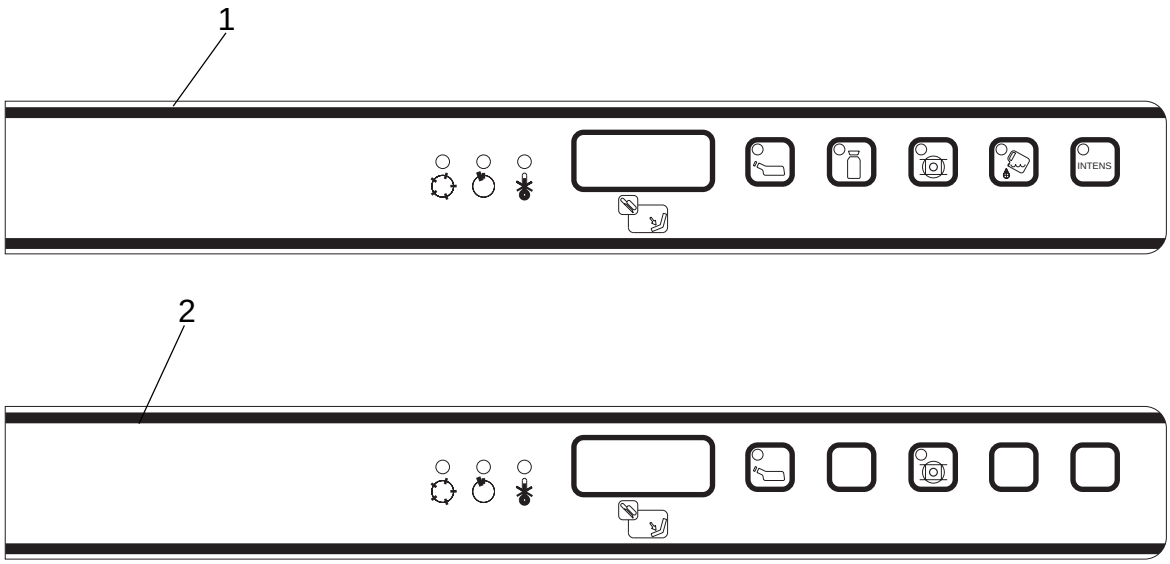
Pos Ref	Art. No.	Beskrivning	Description	Descrição	Descripción
1	4992236-00	Säkring 315 mA	Fuse 315 mA	Fusível 315 mA	Fusible 315 mA
2	4992560-00	Säkring 200 mA	Fuse 200 mA	Fusível 200 mA	Fusible 200 mA
3	4995027-00	Transformator	Transformer	Transformador	Transformador
4	4990825-00	Hållare, kort	Card bracket	Braçadeira da placa	Soporte de la tarjeta
5	4990854-00	Skruv	Screw	Parafuso	Tornillo
6	4990632-01	Reläkort	Relay card	Placa de relé	Tarjeta de relé
7	4991727-00	CPU-kort	CPU-card	Placa da UCP	Tarjeta de la CPU
8	4990853-09	E-prom	E-prom	E-prom	E-prom
9	4989641-04	Kabel panelkort, 800 mm	Cable, panel card, 800 mm	Cabo, placa do painel, 800 mm	Cable, tarjeta del panel, 800 mm

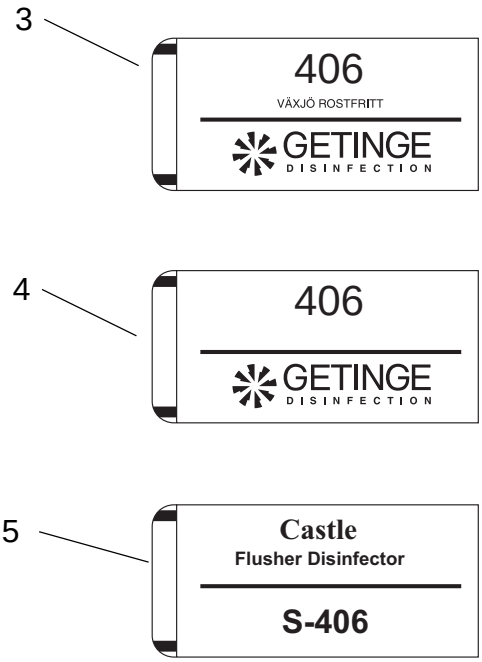


V315

Dekaler
Sticker
Autocolante
Etiqueta adhesiva

Pos Ref	Art. No.	Beskrivning	Description	Descrição	Descripción
1	499292-00	Dekal, med diskmedel	Sticker, for machine with detergent dispenser	Autocolante, para máquina com gaveta de detergente	Etiqueta adhesiva para máquina con dispensador de detergente
2	4992912-01	Dekal, utan diskmedel	Sticker, for machine without detergent dispenser	Autocolante, para máquina sem gaveta de detergente	Etiqueta adhesiva para máquina s in dispensador de detergente
3	4994567-00	Dekal logo, norden	Sticker logo, Scandinavia, Finland, Iceland	Autocolante com logotipo, Escandinávia, Finlândia, Islândia	Logotipo adhesivo para Escandinavia, Finlandia e Islandia
4	4994567-01	Dekal logo, övriga länder	Sticker logo, other countries	Autocolante com logotipo, outros países	Logotipo adhesivo para otros países
5	4997716-02	Dekal logo, USA/CAN	Sticker logo, USA, CAN	Autocolante com logotipo, EUA,CAN	Logotipo adhesivo para Estados Unidos y Canadá


1
INTENS
2


3
406
VÄXJÖ ROSTFRITT
GETINGE
DISINFECTION
4
406
GETINGE
DISINFECTION
5
Castle
Flusher Disinfector
S-406

V 7 2 1

This product is manufactured by:
GETINGE DISINFECTION AB, Ljungadalsgatan 11, Box 1505, 351 15 Växjö, Sweden

GETINGE
DISINFECTION